



4.9.2018

Kokousaika 4.9.2018 klo 15.00–16.35

Kokouspaikka Vanha raatihuone, ryhmähuone 234,
Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Laitinen, Tiera	
Laxén, Marianne	
Olin, Bicca	
Palmroth, Marjatta	
Roos, JP	
Bonsdorff, Björn	varajäsen

Muut

Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Björksten, Jenni	hallintoasiantuntija

Puheenjohtaja

Björn Månsson	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja 1–2 §:t
---------------	--

Esittelijä

Antti Peltonen	hallintopäällikkö 1–2 §:t
----------------	------------------------------

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten	hallintoasiantuntija 1–2 §:t
-----------------	---------------------------------



4.9.2018

Tid	4.9.2018 kl. 15.00–16.35	
Plats	Gamla Rådhuset, grupprum 234, Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn Laitinen, Tiera Laxén, Marianne Olin, Bicca Palmroth, Marjatta Roos, JP Bonsdorff, Björn	tvåspråkighetskommitténs ordförande ersättare
Övriga	Peltonen, Antti Björksten, Jenni	förvaltningschef förvaltnings­sakkunnig
Ordförande	Björn Månsson	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–2 §
Föredragande	Antti Peltonen	förvaltningschef 1–2 §
Protokollförare	Jenni Björksten	förvaltnings­sakkunnig 1–2 §



4.9.2018

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge



§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsuiksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Tiera Laitisen ja JP Roosin.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 2

Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation sekä kokouksen aikana tehdyt havainnot.

Kaksikielisyystoimikunta päätti panna pöydälle erityisesti kohdistuvat kysymykset, kasvatuksen ja koulutuksen toimialan kysymyksiä lukuun ottamatta.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta kävi läpi vastaukset edellisessä kokouksessa esitettyihin lisäkysymyksiin sekä vastaukset kasvatuksen ja koulutuksen toimialalle erityisesti kohdistettuihin kysymyksiin ja teki seuraavat havainnot:

- Kasvatuksen ja koulutuksen toimialajohtaja kutsutaan lähiaikoina toimikunnan kokoukseen keskustelemaan kaksikielisyysedistämistä toimialalla sekä erityisesti toimialan kielisuunnitelmasta, mahdollisesta pohjoismaisesta koulusta Helsingissä, äidinkielenomaisesta ruotsista suomenkielisyyskouluissa, kumppanuuskouluista, Arbiksen tarjoamista ruotsin kielen kursseista ja ruotsinkielisestä leikkipuistotoiminnasta.
- Käydään läpi pelastuslaitoksen kielisuunnitelma ja pyydetään pelastuslaitoksen edustaja toimikunnan kokoukseen (ei kiireellinen).
- Tavoitteena pitäisi olla, että kaikki toimialat ja liikelaitokset laativat kielisuunnitelman. Kaksikielisyystoimikunta voi laatia kielisuunnitelmapohjan.
- Tulospalkkiotavoitteiden kriteereistä ja kielisyysnäkökulman huomioon ottamisesta on käytävä keskustelua.
- Kaksikielisyystoimikunta suosittelee, että jokaisella toimialalla tulisi olla vähintään yksi tiedottaja, joka työskentelee ruotsiksi.
- Kaksikielisyystoimikunta suosittelee kaksikielisyysedistämiseen huomioon ottamista kaikissa kyltityksissä.
- Kaksikielisyystoimikunta suosittelee kaksikielisten lomakkeiden käyttöä eri kieliversioiden sijaan.
- Kutsutaan verkkosivuvastaava toimikunnan kokoukseen keskustelemaan kaupungin ruotsinkielisistä verkkosivuista sekä mm. navigaatiosta eri kieliversioiden välillä.
- Kaksikielisyystoimikunta toivoo selvitystä henkilöstön kielitaitovaatimusten määrittämisestä ja mittareista sekä kuinka moneen tehtävään kielitaitovaatimuksia on asetettu.



- Henkilöstön mahdollisuudesta osallistua kielikursseille työaikana tulisi tiedottaa paremmin.

Kaksikielisyystoimikunta totesi, että tehtyjen havaintojen perusteella laaditaan toimenpide-ehdotuksia toimialoille.

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta panna pöydälle erityisesti kohdistuvat kysymykset, kasvatuksen ja koulutuksen toimialan kysymyksiä lukuun ottamatta.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

Esittelijän perustelut

Kaupunginkanslia lähetti maaliskuun 2018 alussa kaikille toimialoille, virastoille ja liikelaitoksille (tarkastusvirastoa lukuun ottamatta) kyselyn niiden kaksikielisyystoimenpiteistä ja toimenpiteiden tilasta. Kyselyyn vastaamisen määräaika oli 15.4.2018.

Kyselyyn saatiin määräajassa vain muutamia vastauksia, toukokuun aikana suurin osa vastaajista on vastannut.

Kaksikielisyystoimikunta käsitteli kyselyn tuloksia kokouksessaan 29.5.2018. Keskustelun pohjalta lähetettiin joukko lisäkysymyksiä, joihin on kesän aikana vastattu.

Kokouksessa tarkastellaan edelleen kyselyn tuloksia. Toimikunta voisi käydä keskustelua, miten tuloksista raportoidaan ja mitä jatkotoimenpiteitä ne aiheuttavat.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukiello, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Tiera Laitinen och JP Roos till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 2

Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts samt de observationer som antecknats under mötet.

Tvåspråkighetskommittén beslutade bordlägga de sektorspecifika frågorna, med undantag av frågorna till fostrans- och utbildningssektorn.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén gick igenom svaren på de kompletterande frågorna som ställdes under föregående möte samt svaren på fostrans- och utbildningssektorns sektorspecifika frågor och antecknade följande observationer:

- Sektorchefen för fostrans- och utbildningssektorn bjuds inom en snar framtid till kommitténs möte för att diskutera främjandet av tvåspråkigheten inom sektorn samt i synnerhet sektorns språkplan, en eventuell nordisk skola i Helsingfors, modersmålsinriktad svenska i finskspråkiga skolor, partnerskolor, kurser i svenska som ordnas av Arbis och svenskspråkig lekparcsverksamhet.
- Räddningsverkets språkplan går igenom och en representant för räddningsverket bjuds till kommitténs möte (ej brådskande).
- Målsättningen borde vara att alla sektorer och affärsverk gör upp en språkplan. Tvåspråkighetskommittén kan göra upp en språkplansmodell.
- Kriterierna för resultatlönsmålsättningarna och beaktandet av språk-aspekten bör diskuteras.
- Tvåspråkighetskommittén rekommenderar att varje sektor har minst en informatör som arbetar på svenska.
- Tvåspråkighetskommittén rekommenderar att tvåspråkigheten beaktas i all skyltning.
- Tvåspråkighetskommittén rekommenderar att tvåspråkiga blanketter tas i bruk i stället för olika språkversioner.
- En webbansvarig bjuds in till kommitténs möte för att diskutera stadens svenskspråkiga webbsidor samt bl.a. hur man navigerar mellan de olika språkversionerna.
- Tvåspråkighetskommittén vill ha en utredning om hur personalens språkkrav definieras och mäts samt för hur många uppgifter språkkrav finns.



- Informationen om möjligheten för personalen att delta i språkkurser på arbetstid borde förbättras.

Tvåspråkighetskommittén konstaterade att åtgärdsförslag till sektorerna utarbetas på basis av observationerna.

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden bordlägga de sektorspecifika frågorna, med undantag av frågorna till fostrans- och utbildningssektorn.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna informationen som den förelagts.

Föredragandens motiveringar

Stadskansliet skickade i början av mars 2018 en enkät om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge till alla sektorer, förvaltningar och affärsverk (med undantag av revisionskontoret). Tidsfristen för att svara på enkäten var 15.4.2018.

Bara några få svar kom in inom den utsatta tiden för enkäten. Största delen av svarandena har lämnat in sina svar i maj.

Tvåspråkighetskommittén behandlade resultaten av enkäten på sitt möte 29.5.2018. På basis av diskussionen skickades ett antal tilläggsfrågor som har besvarats under sommaren.

På mötet granskas enkätens resultat vidare. Kommittén kan föra diskussion om på vilket sätt resultaten ska rapporteras och vilka fortsatta åtgärder de föranleder.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–2 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 136 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–2 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 136 § i kommunallagen



KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA

TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Tiera Laitinen

JP Roos